

ENGLISH, SULU, AND MALAY VOCABULARY.

— : o : —

(*Continued from Journal No. 16.*)

ENGLISH, SULU, AND MALAY VOCABULARY.

(Continued from Journal No 16, p. 384.)

N

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Nail (of iron)	lângsâng	
Nail, to	lângsângăn	
Nail (of the finger)	* kûku	kuku. (See Hoof)
Naked	hûbu	
Name	ngân	
Narrative	kâtă-kâtă	(See Fable)
Narrow	bûkun muâk	
Nation ; race	* bângsă	bangsa. (See Family)
Nature ; disposi- tion	părangai ; * tăbiât	{ (See Disposition) tabi'at (Ar.)
Navel	* pûsăt	{ pusat. Jav. and Day., puser ; Bat., pusot ; Mak., pochi ; Bug., posi ; Tag., posor ; Bis., posod
Neap-tide	âăn ; dâgâtăn	darat-an, dry land
Near (position)	daik ; măsûhk	
Nearly	âpît	apit, to squeeze
Neat	măraian-măraian	
Necessity	* păksă	{ paksa. Jav. and Sund., peksa
Neck ; throat	lîûk ; liûg	leher
Needed ; wanting	* kûrâng	korang. (See Less)
Needle	jaum	{ jarum. Jav., dom, needle, jaruman, go-between ; Sund. and Bat., jarum ; Mak. and Bug., jarung ; Tag. and Bis., dagom

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Neglect	păsârăn	
Negligent	* lălēi	{ lalei. Jav. and Sund., <i>lali</i> ; Mak., <i>lale</i>
Negotiate, to	* bîchărhăkăn	bichara. (<i>See Case</i>)
Nephew	ânâkun	anak per-anak-an
Nerve; sinew	* ûrăt	urat. (<i>See Artery</i>)
Net	(<i>See Seine</i>)
Never	wăllă bîăksă	
Never mind	sâhrinâ; sîâhrinâ	
New	bâgu	{ baharu. Jav., <i>wahu</i> ; Sund. and Bug., <i>baru</i> ; Bat., <i>im-</i> <i>baru</i> ; Mak., <i>bêru</i> ; Tag. and Bis., <i>bago</i>
News	ngăwî	
Night	dom	
Night, Last	kăwîi; kăvi	
Night, To-	dom inî	
Nine (9)	sîâm	
Ninety, (90)	kăsiâmân	
Nipa-palm leaf for cigarettes	tîgol	
No	dî	
Noble birth	pănkăt	pangkat
Noise	hûru-hără	{ rank haru-hara. (<i>See Distur-</i> <i>bance</i>)
None	wai	
Noose	taingă	
North	* ûtâră	{ utara. Jav., Sund. and Day., <i>utara</i> ; Bat., <i>otara</i> ; Bis., <i>otala</i> , east-wind

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
North-east	tûngârâ	{ tenggara. Mak., tunggara; Day., tanggara, S. E. wind
North-west	hilâgâ ; hâbâgât	{ barat. Sund., <i>ba-</i> <i>rut</i> ; Jav., <i>barat</i> , storm; Mak., <i>ba-</i> <i>ra</i> , W. wind; Day., <i>barat</i> , W. wind, storm
Nose	ilông	{ hidong. Jav. and Sund., <i>irung</i> ; Bat., <i>igung</i> ; Tag. and Bis., <i>ilong</i>
Nose, Running at the	sipûn	
Not	bûkun	bukan
Not, Do ; don't	eio	
Not yet	di-pâ	
Not quite	wâllâ-pâ	
Noxious	* bisă	bisa. (<i>See Deadly</i>)
Nursery (for plants) orchard	kubûn	{ kabun, garden, plantation. Jav. and Sund., <i>kebon</i>

O

Oar ; paddle	* daiăng ; bogsei	{ dayong. Occurs in Jav., Sund., Bat. and Day. <i>Gayong</i> in Mak., Bug., Tag. and Bis.
Oath	săpâh	
Obey, to	ăgât	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Obscure ; dark	līm	
Odour	māhmud	
Of	ďăă	
Offence	* dosâ	dosa. (<i>See Crime</i>)
Often	biâksă-biâksă	{ biasa, accustomed. Kw., <i>biyasa</i> ; Sund., <i>bisa</i> ; Bat., <i>biyasa</i> , enough ; Mak., <i>biyasa</i> ; Tag., <i>bihasa</i>
Often, How	mâkă-pilâh	
Oil	lânâh	
Oil, Kerosine	lânâh-lûpă *	
Old ; aged	măâs	
Older, The	mâ'ûtông	
Omit, to ; forget	kălûpâhân	{ lupa, to forget, ka- lupa-an, forget- fulness
On	hâtâs	{ atas, occurs in Sund., Bat. and Day.
Once	kumîsân	
One	îsă ; îsai ; hâmbûk	
One, It's all	wai-bidă	
Onion	* bâwâng	{ bawang. Occurs in Jav., Sund., Bat. and Day.
Only	* sehêjâ	sahaja
Open	okei	
Open, pearl shells, to	sîsïoen	
Opinion	pikîlân	{ pikir-an, fikir-an. (<i>See Imagine</i>)

* *Lupa=Europa?*

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Opium,	*chându ; mādāt	{ chandu, (prepared opium), madat, (raw opium). Jav., Sund. and Mak., <i>chandu</i> ; Bat., <i>sandu</i> ; Jav. and Sund., <i>madat</i>
Oppose, to	măgâto	
Order, an	* hûkum	{ hukum (<i>Ar.</i>). Jav. and Sund., <i>hukum</i> ; Bat., <i>ukum</i> ; Mak., <i>hukung</i> ; Tag. and Bis., <i>hokom</i>
Origin	*âsâl	{ asal. Jav. and Sund., <i>asal</i>
Orphan	yâtîn	{ yatim (<i>Ar.</i>). Sund., <i>yatim</i>
Other ; another ; } different	dugeing	
Our	nâmu ; -mu	
Out, outside	hâgoă	
Out, From	dain hâgoă	
Out, to Cast	bûgît	{ burit, the stern. Kw., <i>wuri</i> ; Jav. <i>huri</i> and <i>burit</i>
Out, to Cry	tâwâk	
Overboard	nâhog ; hâgoă	
Overflow, to	mâlipût	
Overgrown with } weeds	hipu bâgun	
Owner	dâk	

*English.**Sulu.**Malay.*

P

Packing case	tông	(See Cask)
Paddle, to	mă'bogsei	
Pail, bucket	bâldĩ	{ (See Bucket and Note on p. 384)
Pain	sâkĩt	{ sakit. Jav., Tag. and Bis., <i>sakit</i> ; Bat., <i>sahit</i>
Pair, a	lĩmbâng	
Palace	*ăstână	astana (Pers.)†
Palpitate, to	mĩdpĩt	
Pan (iron)	kăhă	
Papa, father	âmă	
Paper	*kărtăs	{ kartas (<i>Ar.</i>). Jav. and Sund., <i>kertas</i> ; Mak., <i>karatasa</i>
Parasol ; umbrella	*păyông	{ payong. Occurs in Jav., Sund., Day., Tag. and Bis.
Parcel, a	putus	
Part, a	*bhângiân	{ bahagi-an (See Dis- tribute)
Part to ; cut in two	sĩpăkăn	
Part with, to take	tulông	{ tulong, to help. Oc- curs in Jav., Mak., Bug., Day., & Tag. In Bis. <i>tabang</i>
Partition ; wall	*dĩndĩng	{ dinding. Sund., Bat., Tag. and Bis., <i>dĩng- dĩng</i> ; Mak., <i>rinring</i> ; Day., <i>dinding</i>

† Persian, *astana*, a threshold, a Fakir's residence ; from Sansk. *sthana*, place.—Ed.

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Partner	*kôngsĩ	{ kôngsi (<i>Ch.</i>). Jav. and Sund., <i>kongsĩ</i>
Pass by, to	lâbei	
Passage (through)	mâktuĩ	
Paste ; cakes	bâmbâng	
Pawn, to	sendă	sandar. Bat., <i>sindor</i>
Pay, to	băyăd	{ bayar. Jav., Sund., Day. and Tag., <i>ba-</i> <i>yar</i> ; Mak., <i>bayara</i> ; Bis., <i>bayad</i>
Pay wages, to	tăndâng	tandang, wholesale
Pea ; bean,	*kăchâng	{ kachang. Jav. and Sund., <i>kachang</i>
Pearl	mûchâ	{ mutia, mutiara (Sansk., <i>mutya</i>)
Peasant, a	*raiăt	{ ra'iyat. (<i>Ar.</i>). † Jav. and Day., <i>rayat</i> , the household or re- tainers of a chief
Pedigree	pângkăt	pangkat, rank
Peel, to	paisân ; paisĩh	(<i>See Skin</i>)
Pen	*kălăm	{ kalam (<i>Ar.</i>). Jav., Sund. and Day., <i>kalam</i> ; Mak., <i>ka-</i> <i>lang</i>
Pepper	*lădă	{ lada. Occurs in Sund., Bat., Mak. and Tag.
Perfect ; complete	*gănâp	ganap
Perhaps	hătiko ; kălau kălau	kălau-kălau

† "In the Europeo-Asiatic jargon, 'Rayah' is the Turkish, 'Ryot' the Indian, peasant; both, you would scarcely believe the feat of cacography, being one and the same Arabic word *ra'yyat* رعية," (*Burton. Sind Re-visited*, I, 299.)

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Period (time)	logei ; *wâktu	{ waktu (<i>Ar.</i>). Jav. and Sund., <i>waktu</i> ; Mak., <i>wattu</i>
Permanent	hâwă	
Perspiration	hulăs ; ulăs	
Pick, (to gather)	pusûd	
Piebald	lâg	{ bělang. Jav.; <i>belang</i> and <i>welang</i> ; Sund., and Day., <i>belang</i> ; Bat., <i>bolang</i> ; Mak., <i>balang</i> kětul, a piece, lump
Piece, a ; bit	ângûtûl	
Piece (of cloth) ; bolt, a	{ hângbus	
Pier	tîtîân ; *jămbătăn	(See Bridge)
Pig	bâbûi	babi (See Hog.)
Pigeon	âsung	
Pigeon (green)	lâbûyu	
Pigeon (large)	bogôk	
Pilgrim	*hâjî	{ haji (<i>Ar.</i>). Jav. and Sund., <i>haji</i> ; Mak., <i>aji</i>
Pillar ; post	toko	
Pillow	ûân	
Pilot	mâlîm	(See Mate)
Pincers	gipît	{ sepit, penyepit. Jav., <i>sapit</i> ; Sund., <i>jepit</i> ; Mak. and Bug., <i>sipi</i> ; Tag. and Bis., <i>sipit</i>
Pineapple	pîsâng	{ pisang, † banana. <i>Id.</i> in Jav. and Day.
Pirate	pângôrâb	
Pit	lôngâk	

† Supposed to be derived from Sansk. *piṣaṅga*, yellowish.

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Pitch ; resin	*dâmă	{ damar. Occurs in Jav., Sund., Bat. & Day. In Mak., <i>Da-</i> <i>mara</i>
Pitch (at sea), to	măglûngăn	
Pitcher ; water-jar	pûgâ	
Place	*tămpăt	tampat
Place of, In	gântiîn	(See Exchanged)
Place, to	bûtâng	
Plain, a; open ground	} pântei	{ pantei, beach (See Flat and Level)
Plant, to	tănâm	{ tanam. Jav. & Sund., <i>nanem</i> (Jav., <i>tanem</i> , a plant); Bat., <i>ta-</i> <i>nom</i> ; Mak., <i>tannong</i> ; Tag., <i>tanim</i> ; Bis., <i>tanam</i>
Plants	poko	{ pokok. Jav., <i>pokok</i> ; Bat., <i>pokoh</i>
Plate, a	leîi	
Play, to (music)	pănaiăm-naiăm	main (See Act)
Play, to (games)	pănaiăm	
Pliant ; flexible	bălïoen	
Plough, a pearl- shell dredge	} bājâk	baja
Pluck feathers, to	lârûtăn	
Plump ; fat	mătâmbok	těmbûn
Plunge in, to ; dive	lûrop ; mâklûrop	
Pock-marked	pălï-pângkut	
Pocket	bosâh	
Poem	*pântun	{ pantun, stanza of 4 lines
Point (of land)	tândôk	tanjong (See Horn)
Point (of a wea- pon, &c.)	} *tûju,	{ tuju, to point, to aim; tuntung. point of a kris. Jav. & Sund., <i>tungtung</i>

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Poison	*râchun	{ rachûn. Jav., <i>rachun</i> ; Bat., <i>rasun</i> ; Mak., <i>rachung</i> ; Tag., <i>la-</i> <i>son</i>
Poisonous	*bisă	(See Deadly)
Poor	miskîn	{ miskin (Ar.). Jav., <i>miskin</i>
Populous	*râmei	{ ramei. Kw., <i>ramya</i> ; Jav. and Sund., <i>ramé</i> ; Mak., <i>rama-</i> <i>rama</i> ; Day., <i>rami</i>
Pork	ûnut bâbûi	daging babi
Portrait	pâtâh	
Positive ; certain	bănâl tûûd	
Possess, to ; have	aun	
Post, a	hâg ; toko	
Pot, a	ânglît	
Pour, to	dûgângi	
Powerful ; muscular	măkissăk	
Pox, Small-	pângkut	
Practice, to ; learn	măksûlei sûlei	
Praise (him), to	{ hinâng ngân (niă), măraian	
Prawn ; shrimp	*ûdâng	udang (See <i>Lobster</i>)
Pray, to	*sămbaiâng	{ sambahyang.* Jav., <i>sambahyang</i> ; Sund. and Mak., <i>sem-</i> <i>yang</i>
Precede, to	unahan	
Precipice	pânpâng	
Pregnant	bûrus	
Present, a	tăndăk	
Present, to give,	dûmchîl	
Previous	mûnă ; tâgnă	

* See note Journal Straits Branch Royal Asiatic Society, No. 9, page 63.

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Price ; rate,	hálgǎ	harga (<i>See</i> Charge)
Prince ; heir ap- parent	} *Râjâh údǎ	Raja Muda
Profit	ûntông	untong (<i>See</i> Fortune)
Prohibit, to	liâng	larang
Promise	*pǎjânjiân	per-janji-an
Promontory	*tânjông	tanjong (<i>See</i> End)
Proprietor	dâg	
Protect, to	pǎlihâǎ	(<i>See</i> Bring up)
Provide, to ; get ready	} sâkǎp	
Provisions	lûtuhan	
Proxy	*wâkîl	wakil (<i>Ar.</i>)
Prudent	*bijâk	bijak
Pull, to ; haul, drag	hêlǎ	(<i>See</i> Drag)
Pulley	timôn	
Pulse, the	bâdlâp	
Pump	* pômpǎ	bomba (<i>Port.</i>)
Pumpkin ; calabash	kǎlǎbâsi ; * lâbu	labu (<i>See</i> Gourd.)
Punish, to	hukumân	ukum. (<i>See</i> Order)
Puppy	ănâk êdu	
Purchase, to ; buy	mǐ	
Purpose ; inten- tion	} * mâksûd	maksud (<i>Ar.</i>)
Pursue, to	mâkûrul	
Push, to	tïod	
Put, to	bûtâng	
Put out, to ; extinguish	} pông	
Put away, to	pauk	

Q

Quake, Earth-	linuk	
Quarrel, to ; fight	bântâh	{ tantah, dispute. Kw.
Quarter, a	ôngûtut	{ lantah.

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Queer	* hêrân	(See Astonished.)
Question	ăssûwuh	{ sual (<i>Ar.</i>). Occurs in Jav., and Day.
Quick	sûmut	
Quick ; swift	us-us ; * lâju	{ laju. Sund. and Day., <i>laju</i> ; Jav., <i>laju</i> , to follow.
Quiet ; silent	dûmuhûn	
Quiet ; calm	lināũ ; mălināũ ;	
Quilt ; covering	chîûp	
Quit, to	igân	

R

Race ; running	* lûmbă	{ lomba. Jav., <i>lumba</i> , to rise up.
Race ; nation	* bângsă	(See Family)
Rag	dăgmei	
Rage (of Rajah)	* moekă	{ murka. Jav., <i>murka</i> , greedy, dissatisfied.
Rail at, to ; abuse	măningât	
Rain	ûlân	{ ujan and hujan. Jav., <i>hudan</i> ; Sund., <i>hu-</i> <i>jan</i> ; Bat., <i>udan</i> ; Day., <i>ujan</i> ; Tag. and Bis., <i>olan</i> .
Rainbow	* plângie	{ pelangi. Tag. and Bis., <i>balanggao</i> .
Raise, to ; lift	bûât	
Rake, a	kăs	
Rap, to ; tap	tûkul	{ tukul. (Add this word <i>sub voce</i> Ham- mer.)

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Rape	sẵgau	
Rapid (of water or horses)	mẵtigdă	
Rare ; precious	mẵhâng	
Rat	âmbau	
Rattan	whai	
Ravenous ; hungry	hẵbdĩ	
Raw ; uncooked	hêlăũ	
Read, to	membẵchă	{ bacha. Jav. and Sund., <i>wacha</i> ; Mak. <i>bacha</i> ; Bat., Day., Tag. and Bis., <i>basa</i> .
Ready	pẵniăpân	{ siap, ready ; meny- iap-kan, to make ready
Ready, to Get	mẵksăpâk	
Reasonable	aun sebab	
Recede, to	sẵggă ; sibûk	
Recent	bẵgu	baharu (<i>See New</i>)
Reckon, to	itûngân ; * bilâng	{ itong and hitong. <i>Itong</i> occurs in Jav., Sund., Mak. and Day. (<i>See Compute</i>)
Recognise, to	kilăh	
Recollect, to	* ingăt	{ ingat. Jav., <i>enget</i> ; Sund. and Day., <i>ingat</i> ; Bat., <i>ingot</i> ; Mak., <i>inga</i> .
Recover, to (from illness)	kẵhătĩ	
Red ; scarlet ;	polăh	
Reduce, to lessen,	kulângân	{ korang-kan (<i>See</i> Less)
Reef ; rock ;	tẵkut	
Reject, to	bugăt	burit (<i>See Out.</i>)

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Relation, a ; con- nection	} taimănghûd ; * kaum	kaum (<i>Ar.</i>)
Relief ; help		* tûlông (See Part)
Religion	* ăgâmă	{ agama (<i>Sansk.</i>) Foundin Jav., Sund., Mak., Bug. and Day.
Rely upon, to	măkândul	
Remit, to ; forgive	* ămpûnkân	{ ampun. (See For- give)
Remnant	kăpin	
Remote ; far ; dis- tant	} meio	
Remove, to ; change the place		{ * pîndăhkân (See Change)
Repay, to	păkbaiyât	(bayar (See Pay)
Reply, a	dăwă ; * jăwâb ;	{ jawab (<i>Ar.</i>). Jav. and Sund., <i>jăwab</i> ; Bat., <i>majuwapkon</i> , to reply ; Day., <i>ja- wap</i> (See Answer)
Report, a ; rumour,	ngăwî	
Represent, to ; complain	} beitai	
Representation,		hălăv
Reprove, to	măngîndûk	
Repudiate, to ; divorce	} dûmehîl t-lăk ;	{ bri talak. Jav. and Sund., <i>talak</i> ; Mak., <i>talaka</i> ; Day., <i>talak</i>
Reputation	ngân	
Request	păângaioiân	
Require, to ; want ; like	} măbaiyă	
Require, to ; de- mand ;		{ tuntut. Jav., <i>tut</i> ; <i>tun- tut</i> , to follow

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Rescue, to	mâkrâmpão bâlĭk	{ rampas, to match, plunder (<i>See</i> Booty)
Resemble him, to	sâlĭ sâlĭ dâgbus- <i>niâ</i>	
Reserve, to	tauk	
Reside, to	* tĭngâl	{ tinggal. Jav., Sund. and Bat., <i>tinggal</i> ; Mak., <i>tinggala</i> (<i>See</i> Cede)
Resign, to; give up,	mâksêrâh	
Resin	bulitêk	
Resist, to	âto	
Respect	mâkhôrmăt	(<i>See</i> Honour)
Respectful	* sŭpân	supan
Rest, to; repose;	mâlempâng	
Restore, to	dûmehĭl bâlĭk	
Restrain, to	lââng	{ larang. Jav., <i>larang</i> , rare, <i>larangan</i> , for- bidden; Sund. and Mak., <i>larang</i> ; Bat., <i>rarang</i>
Result	* âkhoenyâ	akhir
Retain, to; keep	sâgau	
Retaliate, to	bălâsĭn	{ balas. Jav., <i>wales</i> ; Sund., <i>bales</i> ; Bat., <i>balos</i> ; Mak., <i>balasa</i> ; Day., <i>balek</i> ; Bis., <i>balas</i> , to give back, <i>balus</i> , revenge
Retired; secluded	mădûnĭă	
Return, to; go back	{ mănŭĭk; * bâlĭk	{ balik. Jav., <i>walik</i> ; Sund., Bat., Day., Tag. and Bis., <i>ba- lik</i> ; Mak., <i>bali</i>
Reveal, to	beită	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Revenue,	* hāsīl	{ hasil. Jav. and Sund., asil
Reverse, to ; change	} ūbāhīn	ubah (<i>See Change</i>)
Reverse ; quite different	} dūgeing	
Revile, to	mâksimut simut	
Revive, to	* sedêr	sedar. Bat., <i>sodar</i>
Revolt, to	* drâhkă	{ derhaka. Jav., <i>dura-</i> ka ; Sund., <i>doraka</i>
Revolution (of heavenly bodies)	} pānauân	
Revolve, to	măgligât	
Reward	tângdân	
Rheumatism	* sengâl	sengal
Rhinocero	* bādâk	{ badak. Jav. <i>wadak</i> ; Sund., Bat. and Day., <i>badak</i> ; Mak., bada
Rib, a	bukoeg rûsok	{ buku, joint ; rusuk, side ; tulang rusuk, rib. Bat., <i>rusuk</i> ; Mak., <i>rusu</i> ; Bis., gosok
Rice ; paddy (unhusked)	} pei	
Rice (husked)	boghâs	{ bĕras. Jav., <i>beras</i> and wos ; Sund., <i>beyas</i> ; Bat., <i>boras</i> ; Mak., berasa ; Day., <i>be-</i> has ; Tag., <i>bigas</i> ; Bis., <i>bogas</i>
Rice (boiled)	kauoenoen	
Rice (crops)	pautân	
Rich ; wealthy	deigâhân	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Riches	* kâkâyâân	ka-kaya-an
Ride, to	tûngông	{ tunggang. Jav., <i>tung-</i> <i>gang</i> , to sit; Sund., <i>tonggong</i> , the seat
Ridge of a roof	bûbungâng	{ bumbong-an and bu- bung-an (<i>See Roof</i>)
Right ; starboard	pâtoh	
Right ; proper	mâtuûd ; * benâr	{ benar. Jav. and Sund., <i>bener</i>
Rigorous ; severe	mâturâs	(<i>See Hard</i>)
Rim	* bibîr	{ bibir, lip. Bat., <i>bibir</i> ; Mak., <i>bibéré</i> ; Bug., <i>wiwé</i>
Rind ; peel ; skin	pais	
Ring, a	chîrchîn	{ chinchin. Sund. and Mak., <i>chinchin</i> ; Bat., <i>sinsin</i> . Tag. and Bis., <i>singsing</i> subang (<i>See Earring</i>)
Ring, an Ear- Ringleader	bâng mââs mââs	
Rinse, to ; wash	ûgăsi	
Rinse, to ; steep	* răndăm	{ rendam. Jav., <i>ren-</i> <i>dam</i> ; Bat., <i>rondam</i> ; Day., <i>randam</i> (<i>See Noise</i>)
Riot, a	mâ'hûru-hâră	
Ripe	măhênûk	
Ripe, Over-	lândok măhênûk	
Ripe, Un-	wăllâ pâ măhênûk	
Rise, to ; get up	* bângûn	{ bangun. Jav., <i>bangun</i> , the latter part of the night ; Mak., <i>ban-</i> <i>gung</i> , to get up ; Tag. and Bis., <i>bangon</i>
Rise, to ; fly away	măglûpât	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Rise, to ; shoot (as plants) }	gumûâh	
Rise in price, to	mâtââs hâlgă	{ naik harga (<i>See</i> Charge)
River	sûbâh	(<i>See</i> Brook)
Road ; path	dâm	
Roast, to	* pânggâng	{ panggang. Occurs in Jav., Sund., Bat., Day. and Tag.
Rob at sea, to	mâkrômphâh	me-rompak
Rob, to ; steal	mâktâkan	
Robber, a ; high- wayman }	tau sugârûl	
Robber, a ; pirate	tau bâlângĩngĩ	
Robber, a ; thief	tau mâktâkau	
Rock	kârâng	karang. (<i>See</i> Crab)
Rod ; stick	* tôngkăt	(<i>See</i> Cane)
Roe, deer	* kejâng	{ kijang. Jav., <i>kidang</i> ; Bat., <i>hijang</i>
Roe of fish	ĩklog sĩn ĩstă	
Roll up, to	* gûlông	{ gulong. Jav., Sund. and Mak., <i>gulung</i> ; Bat., <i>gulang</i> ; Tag. and Bis., <i>golong</i>
Roll along, to	* gûlĩng	{ guling. Jav., <i>gamu- ling</i> (<i>guling</i> a bol- ster) ; Sund., <i>guling</i>
Roll (at sea), to	mălĩngăn	
Roof	* bûmbông ; âtâp	{ bubung & bumbong. Sund., <i>wuwung</i> ; Bat., <i>bubung</i> ; Mak., <i>bumbung</i> ; Bug., <i>buwung</i> ; Tag. and Bis., <i>bobong</i> ; Jav., <i>atep</i> ; Sund., <i>ateup</i> ; Mak., <i>ata</i> ; Bis., <i>atop</i>

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Roof of the mouth	lângit lângit sîn si-mut	{ langit-langit ; mulut. (See Heaven)
Rook ; crow,	wâk	{ gagak. Jav. & Sund., gagak ; Bat., <i>gak</i> ; Mak., <i>kala</i> ; Day., <i>kak</i>
Room ; space	*tâmpăt	(See Place)
Room, a	tâmbok	
Roomy	lâpâng	{ lapang. Jav., <i>lawang</i> , a door ; Sund., <i>la-</i> <i>pang</i> , waste land ; Bat., <i>lapang</i> , a road ; Bug., <i>lampang</i>
Root, a	âkâg	{ akar. Sund., <i>akar</i> ; Bat., <i>ahar</i> ; Mak., <i>aka</i>
Root ; origin	*âsâl	
Root, to Take	măgâkâg	ber-akar
Rope	lûbît ; lûbîk	
Rotation, In	mâ'gântî gântî	(See Exchange)
Rotten ; foul	hâlok	
Rotten ; decayed ; worn out	} mângî	
Rough	mădâkmul	
Round	{ * kêlilûng ; bûlât ; bûntă	{ kuliling, surround ; bulat, round ; bun- tar, circular. Sund. <i>kuliling</i> ; Mak., <i>ku-</i> <i>ling</i> , to return ; Day., <i>kuling</i> , to be surrounded. Jav. and Sund., <i>ulat</i> , face. Mak., <i>bula</i> ; Day., <i>bulat</i>

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Rouse, to ; waken	pukauñ	
Rudder	* kâmuđĩ	{ kamudi. Jav., <i>mudi</i> ; Sund. and Mak., <i>kamudi</i> ; Bat., <i>ha-</i> <i>mudi</i>
Rude ; unman- nerly	} wai âdât	
Rule, to	* mămărentâh	{ parentah, memaren- tah. Jav. and Sund., <i>parentah</i> ; Mak., <i>parenta</i> ; Day., <i>rentah</i>
Rump	pigĩk	
Run, to	dumâgăn	
Run against, to ; charge	} măglângât	
Run away, to ; abscond	} măgwĩ	{ pěrqi, pěrqi, mēmęgi, to go.
Rush, a (plant)	* rântek	rantik
Rusty, to Become	măgmângĩ	

S

Sacrifice, to ; slaughter	} sũmbe	(See Kill)
Sad ; sorry ; difficult	sũsă	(See Care, Difficult)
Saddle	pâkol	
Safe ; safety	*sălâmât	{ salamat. (Ar.) Jav. and Sund., <i>salam</i> ; Mak., <i>sallang</i> ; Mak. & Bug., <i>sala-</i> <i>ma</i> , happiness ; Day., Tag. and Bis., <i>salamat</i>

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Sago	rûmbiă	{ rumbia. Bat. and Mak., <i>rumbiya</i>
Sail	laiyăg	{ layar. Jav. & Sund., <i>layar</i> ; Bat. & Day., <i>rayar</i> ; Tag. & Bis., <i>layag</i>
Sail, to ; to make sail }	măklaiyăg	ber-layar
Sailor, a Foreign	k'lâsî	{ khalashi. Hind., <i>kha-</i> <i>lasi</i> from Ar. <i>kha-</i> <i>las</i>
Sale by auction	*lêlông	{ lelong (from Port. leilão). Jav. and Sund., <i>lêlang</i> ; Mak., <i>lelong</i>
Saline ; brackish Saliva	măăsîn lûrât	masin
Sallow ; pale	*pûchât	{ puchat. Jav. <i>puchet</i> ; Sund., <i>puchat</i> ; Mak., <i>pucha</i> ; Day., <i>musat</i>
Salt	ăsîn ; ăsîm	(See Brackish)
Saltpetre	*sendâwă	{ sendawa. Jav., <i>senda-</i> <i>wa</i> ; Sund., <i>chinda-</i> <i>wa</i>
Salutation	ăsâlăâm	salam
Salutation (when meeting) }	ăsâlăâm mû âlikom	{ es-salam 'aleikum (Ar.), peace be on you
Salver of metal	*tâlâm	{ talam. Jav. & Sund., <i>talam</i> ; Mak., <i>ta-</i> <i>lang</i> ; Dag., <i>talam</i>
Salver of wood	*dûlâng	{ dulang. Occurs in Jav., Sund., Bat., Mak., Day., Tag., and Bis.

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Same ; alike	sâlĭ ; sâlĭ sâlĭ	
Same, It's all the	wai bidâ	
Same as this, The	sâlĭ sâlĭ yeto	
Sample	* chôn-to	(See Example)
Sand	bohângĭn	
Sash round the waist	} kândĭt	(See Belt)
Satan	chêtân ; sêtân	(See Devil)
Satiated ; gorged	kiänsûgân	
Satiated ; satisfied	serâng-nâ	
Satisfaction ; re- turn	} gântĭi	(See Exchange)
Satisfaction content	} mâsenâng	(See Happy)
Sauce	sâbau	
Saucer	tâpâk	{ tapak, palm of the hand, sole of the foot. <i>Id.</i> in Jav., Sund. and Bat. In Tag. and Bis., <i>tapak</i> , trace, track
Savage, a	tau kâtĭân	
Savage ; fierce	mângĭ buûd	
Save from, to (danger)	} sâlâmât	(See Safe)
Saving ; except	* mälainkân	melainkan
Saw, a	gaugârĭ	{ gargaji. Jav., <i>graji</i> ; Sund., <i>gergaji</i> ; Bat. and Mak., <i>garagaji</i>
Sawdust	âpokniă	
Say, I	âku beitâ	
Says, He ; said	laung-niă	
Say, That is to	beheian	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Saying, a	pākâtâânĭă	per-kata-an
Scab	gâgâân	
Scabbard; sheath	tâgobân	
Scald, to	busogân	
Scale (of a fish)	hoinâpân; *sisek	{ sisik. Jav., Bat. and Bis., <i>sisik</i> ; Mak., <i>sisi</i>
Scales for weighing	} * tĭmbângân	{ timbang, to weigh. Occurs in Jav., Sund., Bat., Mak., Bug., Day., Tag. and Bis.
Scandal	*fitânâh	(See Mischief)
Scar	tigbâs; nâhiâ	
Scarce	mâhunĭt kâbâken	
Scare, to	dâktoân	
Scarecrow	tâbĭniân	
Scatter, to	mâmûâng; súbûngân	m. em-buang, to throw
Scattered; dispersed	} kaukauun	
Scent; scented	mâhmut	
Scholar; scholarly	măpândeĭ; *âlim	{ pandei, 'alim (<i>Ar.</i>). (See Clever, Learned)
Science	elmu	(See Knowledge)
Scissors	*gûntĭng	{ gunting. Occurs in Jav., Sund., Bug., Day., Tag. and Bis. In Mak., <i>gon- ching</i>
Scissors (for betel-nut)	} kâtchûp	{ kachip. Jav. and Sund., <i>kachip</i>
Scold, to	mâkâmâ	
Scorch, to	mâsûnog	
Score, a; mark	tândăân	tanda. (See Brand)

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Score ; twenty (20)	kauhân	
Scorpion	tângângâng	
Scour, to ; wash ; clean	dâktâkân	
Scrape, to	kâgîsân ; kîskîsân	{ kikis. Day., <i>ikis</i> . (See File)
Scrape, to ; grate	liîs	
Scraper, a ; grater	liîsân	
Scratch, to ; claw	mâkâmâs	
Scream, to	mâksilohwâk	
Screen, a	kulâmbu	{ kalambu, mosquito- curtain. Jav. and Sund., <i>kelambu</i> ; Bat., <i>hulambu</i> ;
Scrub, to	koskosân	
Scrutinize, to ; examine	mâmârîksâ	{ preksa, memareksa. (See Inquire)
Scuffle ; affray	mâkâlu	
Scum ; froth ; foam	bûkâl	
Scurf	lisâk	
Scythe	lâlâpâ	
Sea	dâgât	darat, dry land
Sea-shore	higât	
Sea-sick	mâhêlu	
Sea-water	tûbîg mǎâsîm ; dâgât	
Sea-weed	âgǎ-âgǎ	{ agar-agar (<i>plocaria</i> <i>candida</i>) chap. (See Brand)
Seal ; signet	tumbûkun ; *châp	{ tembokan or kem- bokan, a small basin ; kembok, a brass bowl
Seal, to	mâktûmbuk	tumbok, to pound
Seam, a	laupân	
Search, to	mâklâwâg	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Season ; year	musım	{ musim. Sund. and Day., <i>musim</i> ; Bat., <i>musin</i> and <i>musim</i> ; Mak., <i>musing</i>
Seat	lĩngkôrân	
Seat, Take a	lĩngkût-nâ	
Second ; secondly	kârnâ	
Second (of time)	bâgu bâgu	(See New)
Secret	bisârâ	
Secretly	hĩtâpuk	
Section (of a subject) }	pâsâl	(See Chapter)
Sediment	lûbug	
Sedition	dâhulâkă	derhaka. (See Revolt)
Seduce, to ; lead astray }	sâsât	{ sesat, to go astray, wander. Jav., <i>sasar</i> ; Day., <i>sasat</i>
Seduce, to ; deflower }	mâkoerg	
See, to	kumitâ	
Seed ; grain	* biji	{ biji. Jav., <i>wiji</i> and <i>wijah</i> ; Bat. and Mak., <i>bija</i> ; Bug., <i>wija</i>
Seek, to	mâklâwâg	
Seemingly	ĩnlûpâ	rupa-nia
Seine, a (net) circular net (to throw) }	pûkut	{
	laiât	pukat. (See to Fish)
Seize, to ; catch	sâgau ; mâksâgau ;	
Seize, to ; hold	kâpûtĩ	
Seldom	mâhũnet kâbâken	
Select, to ; selected	mâgpi	{ pilih, memilih. (See Choose)
Selfish	tâmâân	tema'a (Ar.) avarice
Sell, to	pâgbĩ	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Send, to	pârâh	
Send for, to	păkăriân	
Senior, the	yâng mâas	
Sense ; intellect	* âkâl	(See Capacity)
Senseless ; fainted	mâpûngûng	pengsan
Sensible	aun sebăb ; * bijâk	(See Prudent)
Separate ; to divide ;	mâkbăhâjî	{ mem-bahagi. (See Distribute)
Separate to ; set aside }	mâkbûtâs	
Sepulchre	* kûbôr	(See Burying-place)
Servant	bătâk	{ batur. Jav. and Sund., batur
Serve, to ; work for }	mâghinâng ibân	{ inang, a female ser- vant
Set out, to ; start	mănau ; sûng-nâ	
Set out, to ; (of Sultans) }	mănau	
Seven (7)	pitu	
Seventy (70)	kăpituân	
Sew, to	menhâhê	
Sew up, to	tâhêk	
Shade ; shadow	lâmbûngân	{ lindong, sheltered. (See Darkness)
Shade ourself, to	sîmilông	
Shake, to	jûg-jûgăân	
Shake hands, to	sălâmân	(See Safe)
Shaky ; loose	mâghâkul hâkul	
Shall	mâbaiă ; sobei	
Shallow (depth)	hâbâbau	
Sham, to ; feign	ûlâ-ûlâ	olok-olok. (See Jest)
Shame	mâsipûg ; sopân	(See Respectful)
Shameless	wai sopân	
Shape	jînês ; dagbus ;	(jines Ar.) See Kind
Share, a	* blăjîân	{ bahagi-an (See Dis- tribute)

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Share, to	mâkbăhâjîân	mem-bahagi-kan
Shark	kaitân	
Sharp	măheîit	
Sharp ; acid	măâslom	
Sharp ; cunning	măpândeî	(See Apt)
Sharpen, to	măghăsă	{ asah. (See Grind- stone)
Shave, to	băgûngân	
She ; her	săă	
Shed tears, to	măktângîs	(See Cry)
Sheep	* bîrî-bîrî	biri-biri
Sheet, a (rope of a sail)	{ jâmpông	
Shell of a nut	ûghob	
Shells (molluscs)	bubu	
Shelter, to ; protect	silung	
Shew, to	êndu	{ unjuk, tunjuk. Jav., { unjuk
Shield, a	tâmîng	
Shift, to ; move	pîndâhê	
Shift, to ; change clothes	gântî	{ (See Change)
Shine, to ; shining	măsăwă	
Ship	kâpâl	{ kapal.* Sund. and Day., kapal ; Bat., hopal ; Mak., kapala kapal laiar
Ship, Sailing	kâpâl taiâg	
Shipwreck, a	kâpâl ma'bûg-bûg	
Shiver, to	tândog	
Shoal ; sand	bohângîn	
Shoal ; rock	gûsuk ; tâkut	

* *Kapal* in Javanese means a horse (Favre Dict). In Tamil *kappal* signifies a ship or vessel (Caldwell's *Comp. Drav. Grammar*, 481). Which side of the Bay of Bengal borrowed from the other ?
Ed.

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Shoe ;	tômpă	{ terompah. Jav. and Sund., <i>tarumpah</i> , slippers
Shoot with fire- arms, &c., to }	tîmbâk	{ tembak. Sund. and Day., <i>tembak</i> ; Mak. and Bug., <i>temba</i>
Shore (of the sea)	higât	
Shore, a ; prop	săgnâtăn	
Short	măhopu	
Shot ; ball ; bullet	pônglo	peluru (<i>See</i> Bullet)
Shot, Small	hâmbul	
Shoulder	ăbâghâ ; ăgâbă	{ ber-suara. Jav and Bat., <i>sowara</i> ; Mak., <i>sara</i> ber-sorak. Jav., Sund., Bat., and Day., <i>surak</i>
Shout, to	mâksuâlâk	
Shrimp	ûlâng	(<i>See</i> Lobster)
Shuffle, to (at cards)	b'lăshăhân	
Shut, to	tâmboloen	
Sieve, to	* âiăkăn	{ ayakan ; ayak, to sift. Jav. and Sund., <i>ayak</i> ; Mak., <i>aya</i> (<i>See</i> Breath)
Sigh, to	năpăs	
Silk	sutlă ; sutră	{ sutra. Jav and Sund., <i>sutra</i> ; Bat., <i>suntora</i> ; Mak. and Bug., <i>suntara</i> ; Tag., <i>sutla</i> perak (<i>See</i> Dollar)
Silver ; dollar	pilâk	
Simple ; easy	bûkun măgsûsă	
Sin	* dosă	(<i>See</i> Commit)
Sinew, a	ûgât	(<i>See</i> Artery)
Sing, to	măkbăăt-băăt	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Singe, to	nâsûnog	
Single; unmarried	* bûjâng	{ bujang. Jav., <i>wu-jang</i> , unmarried; <i>bujang</i> , a servant; Sund., Bat. and Day., <i>bujang</i>
Single out to ; } choose	pikân	
Singular; curious	âjai	ajaib (<i>Ar.</i>)
Sink, to (of } wood, &c.)	lûdâng	
Sink, to (of boats)	lûnot	
Sirih leaf	bûyu	
Sister	mâgûlâng	
Sit, to	lînkud	
Sit, to; squat } (as a native)	nâmilâng	ber-sila
Six (6)	* ânâm	{ anam. Jav., <i>enem</i> ; Bat. and Bis., <i>onom</i> ; Mak., <i>anang</i> ; Tag., <i>anim</i>
Sixty (60)	kâânâmân	anam-puloh
Skilful	pândeï	(<i>See Apt</i>)
Skin; peel	pais	{ pais, to cook in a wrapper of leaves
Skirt; robe	habul	
Skull a	bukoeg-sîn-hoh	
Sky	lângit	langit (<i>See Heaven</i>)
Slack off, to; } pay out	tûgutî	{ turut, to follow. Jav., Sund. and Bat., <i>turut</i> ; Mak. <i>туру</i> .
Slacken, to	tööd	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Slap, to (in anger)	mâksâmpăk	{ tampar. Jav. and Tag., <i>tampal</i> ; Bat. and Day., <i>tampar</i> (See Servant)
Slave	ipûn ; bătăk	
Sleep, to	tûg ; mătûk	
Sleepy	măkiăro	
Slow ; slowly	inut-inut ; subul	
Small	ăsivî	
Smell, a	măhmut	
Smoke	ăsu	asap
Smoke, to (with a pipe)	} hângopûn	
Smooth	mălânok	
Snail, Sea-	mănângkai	
Snake ;	hăăs	
Sneeze, to	mămăhănoen	
Snore, to	năghăgong	
Snout	sûngăd	
Snow	* thălj	salju (<i>Ar.</i>). Jav., <i>salju</i>
Snuff, to (a candle)	pûngăn ; pătעיăn	
So ; therefore	sebăb yeto	
So and so ; just so	ămonă	
Soap	* sâbun	{ sabun (<i>Ar.</i>). Jav. and Sund., <i>sabun</i>
Soil ; earth ; land	lûpă	
Sole of the foot	păd-păd sîkî	
Solid ; firm ; hard	mătûrăs	(See Hard)
Some ; a little	tîo-tîo	
Son	ănăk issăk	
Song ; voice ; sound	} tîngoeg	
Sorry ; sad ; sor- rowful	} sûsă ; măgsûsă hătei	(See Care)
Sort, a	* jănîs	(See Kind)
Soul, the	năăwă	{ nyawa. Occurs in Jav., Sund., Mak. and Bug.
South	selătân	selatan

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
South-east	selâtân-diă	selatan-daya, S.S.W.
South-west	bârât-diă	barat-daya, S. W.
Sow, to	sâbûrân	{ tabur. Jav., <i>tawur</i> and <i>sawur</i> ; Sund., <i>tabur</i> ; Bat., <i>sabur</i> ; Mak., <i>taburu</i> ; Tag., <i>sabog</i> (See Case)
Speak, to ; address	bîchârâ	
Speak, to ; tell	baită	
Speak, to ; say	laung	{ laung, to hail, <i>e.g.</i> , from a boat to the shore
Speak, to ; talk a language }	pomon	
Spear, a	bûjâk	
Spectacles	* chărmîn mâtă	{ chermin mata. (See Eye and Glass)
Spice	* rămpâh rămpâh	{ rampah-rampah. Mak. and Bug., <i>rampa-rampa</i>
Spider	lâwâk	{ laba-laba, lawa-lawa, and lawah-lawah. Bat., <i>lawah</i> ; Day., <i>lawa</i> ; Tag., <i>la-</i> <i>lawa</i> ; Bis., <i>lava-</i> <i>lava</i>
Spin, to ; weave	mâkhâblun	
Spine, the	dân-dân-taikut	
Spit, to	lûrât	
Splice, to	sûpâtoen	
Split, to	sipâkîn	sepak, to kick
Spoon, a	sûduk ; sûdur	{ sudu and suduk. Sund., <i>suru</i> ; Jav., <i>suru</i> , a spoon

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Spotted	pâlâng	{ bĕlâng. (See Piebald and Rainbow), shaped leaf
Spring tide	bulâgâs	
Squall ; storm	hûnus	
Square ; square timber ; joists }	păsâgît	{ pesegi and persegi. Jav., <i>pasagi</i> ; Sund., <i>persagi</i>
Stab, to	tâgbâkăn	
Stable	beîl kûrâ	
Stake, a (in the water) }	hîtâgbâ	
Stand up, to	tîndûg	
Star	bĭtoon	{ bintang. Kw. <i>win- tang</i> ; Jav., <i>lintang</i> ; Sund., <i>bentang</i> ; Bat. and Day., <i>bin- tang</i> ; Tag., <i>bitoin</i> ; Bis., <i>bitoon</i>
Stare, to	{ tântâng ; dũng- dũngân	{ tentang, to look at ; opposite
Starving ; hungry	hâbdĭ ; yâp-dĭ	
State ; country	bânŭă	(See Country)
Stay, to ; wait ; remain }	tâgăt tâgăt	
Steady ; firm	dio-dio	
Steal, to	mâgtâkau	
Steam	âsu	(See Smoke)
Steel	kâhâ	
Steep	mâlûd	
Steer, to	mângâbûlĭ	
Stench, a	mâbâhok	{ bau. Sund., Bat., Mak. and Bug., <i>bau</i> ; Tag., <i>baho</i> , to stink ; Bis., <i>baho</i> , a smell

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Stern of a boat	hâbûlî	
Stick, a	tôngkât	(See Cane)
Still ; quiet	dâhoeng	
Still-born	măatei	
Sting	kît-kît	
Stingy	mâhikut	
Stir, to (in cooking)	} giling	{ giling, to grind, to turn. Occurs in Jav., Sund., Bat., Mak., Day. and Tag.
Stomach ; belly	tiân ; tiaun	
Stone	* batu	{ batu. Java., watu ; Sund., Bat., Mak., Bug. and Day., batu ; Tag. and Bis., bato
Stone of a fruit	bigî	biji (See Seed)
Stone, Precious	* părmâtâ	permata (See Gem)
Stool ; chair	chiêr	
Stoop, to	dungûk	
Stop till I come	tâgârî âku	
Stop, to ; hinder	lângin	
Stop, to ; staunch blood	} boetâkoen	
Story, a ; narrative	mâkêsă	{ kêsat, kîsat, kissat (Ar.)
Stout ; robust ; fat	mătâmbuk	tembun
Straight	mâtolîd	
Stranded	săgnât	
Strange	âjai	(See Singular)
Stream ; river	sûbâk	(See Brook)
Stream, to Go up	mătu pâ hoh sûbâk	
Stream, to Go down	mwîk-nâ ; mwî-nâ	
Street	dâân	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Strength	mâkoesoeg	
Strike, to	pâluûn	{ palu. Jav., <i>palu</i> ; Sund., <i>palu</i> , ham mer ; <i>paluan</i> , to strike ; <i>palu</i> , to beat a musical instru- ment ; Tag. and Bis., <i>palo</i> .
String ; rope	lûbîť ; lûbîk	
Strip, to ; naked	mâghobu	
Stroke, to	êloegoeng	
Strong ; manly ; brave	{ mākissăk	
Success	mauntông	{ untong, ber-untong. (See Fortune)
Suddenly	să'kâlĭ	{ sa'kali, once, kali, time. Sund. and Mak., <i>kali</i> ; Bat., <i>hali</i>
Sugar	sûkâl	{ shakar and sakar (Pers.)
Sugar-cane	tobu	tebu. (See Cane)
Suicide	pâteiân dĭĭ	{ bunoh diri <i>lit.</i> kill self. <i>Diri</i> is found in Sund., Bat. and Day.
Sulphur	mâlâng	{ balêrang. Jav. and Sund., <i>walirang</i> ; Bat., <i>barêrê</i> ; Mak., <i>baliran</i> , <i>warang</i> , <i>warangan</i> , arsenic.
Summer ; weather	dry } pângau	kamarau
Summit	pâtăũn băbau	
Sun	shêgrâ	
Sun, to Dry in the	ûbârwân	
Sunrise	gûmwă ĩn shêgrâ	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Superior ; better	lâudok mǎraiyou	
Surf	mâ'âlûn	
Surgeon ; doctor	tau mângobât	{ tukang ubat. (<i>See</i> Medicine)
Surprise, to ; startle	} kǎblâân	
Surround, to		
Swagger, to	mâlibut	
Swallow, to	mâhibâht tuud	
	toenoen	
Swear, to ; take an oath	} sâpâh ; mâksâpâh	{ sumpah. Jav., Sund., Bat. and Day., <i>sum-</i> <i>pah</i> ; Mak., Bug., Tag. and Bis., <i>sum-</i> <i>pa</i>
Swear, to ; curse	mâksimut simut	
Sweat	hûlâs	
Sweat, to	hûlâsǎn ; ûlâsǎn	
Sweep, to	mâksâpu	sapu (<i>See</i> Broom)
Sweeper, a ; broom	sâpûhân	
Sweet	mâimu	
Sweet potatoes	ûvǐ	{ ubi. Jav., <i>uwi</i> ; Bat., <i>ubi</i> ; Day., <i>owi</i> ; Tag. and Bis., <i>obi</i> . kakasih (<i>See</i> Love)
Sweetheart	mâkâsih	
Swelling, a ; to swell	} hûmûbâg	
Swift ; fast		
Swim, to	sûmut ; mâ'sûmut	
Swim, to ; float	mâklângoi	
Swim, to ; float	liâlântuk	
Swim in the head, to ;	} kǎgdâng sǎn sâlâk	
Swing, to		
Swing, to (at anchor)	mâkdûngdâng	dondang, to rock
	măbǐng	

*English.**Sulu.**Malay.*

T

Table	lâmisăhân	
Tack, to (at sea)	mâkbilok	belok (<i>See</i> Abeam)
		{ ekor. Bat., <i>ikur</i> ;
Tail, a	ikog	{ Mak., <i>ingkong</i> ;
		{ Day., <i>ikoh</i> ; Tag.
		{ and Bis., <i>ikog</i>
Take, to	kâwăk ; kauwâ	
Take, to ; accept	taimă	{ trima. Jav., Sund.,
		{ Mak., Bug. and
		{ Day., <i>tarima</i>
Take, to ; receive	săgouân	
Take, to ; snatch	hăwâsen	
Take back, to	kauwâ mâkbâlîk	
Take away, to	kâwăkânâ	
Take care, to	dio-diou	
Take heed, to	* îngăt	(<i>See</i> Recollect)
Take hold, to	kăpût	
Take prisoner, to	săăgkan	
Take up, to ; lift	ăngkătoen	{ angkat. Jav., Sund.
Tale, a	* kissăh	{ and Day., <i>angkat</i>
		(<i>See</i> Story)
Talisman, a	tăngkâl ; * âzimăt	{ tangkal, 'azimat (<i>Ar.</i>).
		{ Sund., <i>tangkal</i> ,
		{ abode of a deity ;
		{ Bat., <i>tangkal</i>
Talk, to ; address ;		{
discuss	măgbîchârâ	{ (<i>See</i> Case)
Talkative	măksimut-simut	
Tall	hătăăs	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Tambourine	* gëndâng	{ gendang. Jav. and Sund., <i>kendang</i> ; Bat., <i>gondang</i> ; Mak., <i>ganrang</i> ; Day., <i>gandang</i>
Tame	* jinâk	{ jinak. <i>Id.</i> in Jav., Bat. and Day.
Target, a ; mark	sâsâr	sasar, sasar-an
Tarnished	wai châhîâ	(<i>See Bright</i>)
Taro (caladium esculentum)	ûpî	{ ubi (<i>See Sweet Po-</i> atoes)
Taste, to ; try	sûlei sûlei	
Teach, to	măngâjî	(<i>See Learn</i>)
Teacher	* gûru	(<i>See Instructor</i>)
Tear, to	gisîk	{ gesek, to rub, scrape. Sund., <i>gisik</i>
Telescope	tolômpûng	těropong
Tell, to ; relate	beitai	
Temper ; disposi- tion	pârângai	{ (<i>See Disposition</i>)
Ten (10)	hângpo	
Term, For what	pilâh mogei	
Terms, On what	biâdin păjânjîân	(<i>See Agreement</i>)
Terrified	mâbûgâ ; hâbûgâ ;	
Than	dau	
That ; those	yêto	{ itu. Jav., <i>iku</i> ; Sund., <i>itu</i>
That, In order	sobei	
That which	bêhâr	
Theft	tîākauân	
Their	kânîlâh	
Then ; next	obûs yêto	lepas itu, after that
Thence	dârî dîtû	deri situ

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
There	ditu	situ
There !	nâ !	nah !
Therefore	yâto	
These	iân	
They	silă	
Thick (clothing)	dâkmul	
Thick (ropes, needles, fish- hooks)	măâslŭg	
Thief, a	tau sugârûl	
Thigh	pâh	paha
Thin (clothing)	mânipis	{ nipis, tipis, mipis and mimpis. Jav., tipis ; Bat., Tag. and Bis., nipis ; Mak., nipisi
Thin (ropes, need- les, fish-hooks)	menâhut	} halus (See Fine)
Thin ; lean	mâkaiûg	
Thine ; your	mu ; kaimu	mu, kamu
Thing ; article	bârâng bârâng	{ barang. Occurs in Jav., Sund., Bat. & Mak., Day., bara ; Tag., balang ; Bis., botang (See Imagine)
Think, to	pikîl	
Third, the ; thrice	ka'to	
Thirsty	măhâpûs ; yûhau ;	
Thirsty, Blood-	măbîngis	(See Cruel)
Thirty (30)	kâtluân	
This	iân ; * inî	{ ini. Jav., iki ; Sund., inya ; Mak., anu
Thorn, a	tunuk	unak
Thou ; you	ikau	angkau, dikau

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Thousand (1,000) ôngibu		{ sa'ribu. Jav., <i>ewu</i> ; Sund., <i>ewu</i> and <i>rebu</i> ; Bat. and Day., <i>ribu</i> ; Mak. and Bug., <i>sabu</i> ; Tag, and Bis., <i>libo</i> ; Malg. <i>ariwu</i>
Two thousand (2,000)	dua ôngibu	
Ten thousand (10,000)	sâ'lâksâ	{ laksa. Jav., <i>lekse</i> ; Sund., Day., Tag. and Bis., <i>laksa</i> ; Bat., <i>lokse</i> ; Mak., <i>lassa</i>
Thread	sâbân	
Threaten, to	hinâng mângubâ	
Three (3)	to	
Three-quarters	to ôngkâsipôk	
Thrice	kâto	
Throat ; gullet	goengoen	
Throat ; neck	lîûg	leher
Throw, to ; throw away	bugît	{ (See Out)
Thumb	bâkul	
Thursday	âdlau 'hâmîs	{ hari khamis (<i>Ar.</i>). Jav., <i>kemis</i> ; Mak., <i>kamisi</i>
Tide	gâgât	
Tide, Ebb-	lââng	
Tide, Flood-	taub	
Tide rip	âlûn	
Tie, to ; make fast	ikoetoen	{ ikat. Tag. and Bis., <i>gakot</i> (See Fasten)
Tiger	hâlimau	{ harimau. Kw., <i>ri-</i> <i>mong</i> ; Bat., <i>arimo</i> ; Day., <i>harimaung</i>

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Timber ; wood ; tree	kâhûĩ	{ kayu. <i>Id.</i> in Jav., Sund., Mak. and Day. Bat., <i>hayu</i> ; Tag. and Bis., <i>ka-</i> <i>hong</i>
Timid ; frightened	mâbûgâ	
Tired	hiâpûs	
To	kan	
To (motion)	pâ	
Tobacco (Chinese)	hûn	
Tobacco (for chew- ing)	biûnkâl	
Toe	sikit	
Toe, Great-	bâkul sikit	
Tomb	kubul	{ kubur (<i>See</i> Burying- place)
To-morrow	kĩnsûm	
To-morrow, Day after-	kûnĩsâ	} lusa
Tongue, the	dilâh	{ lidah. Jav., <i>lidah</i> ; Bat., <i>dila</i> ; Mak. and Bug., <i>lila</i> ; Day., <i>jela</i> ; Tag. and Bis., <i>dila</i>
Too ; also	ĩsâb	
Too ; excessively ; very	lândúk	
Tooth	ipoen	
Tooth, Eye-	tângo	
Teeth, Front-	ipoen	
Tooth, Grinder-	bugông	
Teeth, to File the	lâgnâs	
Toothache	mângilú	
Toothpick	tĩngã	
Top (ridge) of roof	bubûngâng	bubungan (<i>See</i> Roof)

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Top ; cover	lohôr	
Tortoise-shell	sisip	sisip. (<i>See Scale</i>)
		{ tunda. Sund. and
		Day., <i>tunda</i> ; Mak.,
		<i>tonda</i> ; Bug., <i>tonra</i> ;
Tow, to	tûndân	{ Tag. and Bis.,
		<i>tondaan</i> , taken in
		tow
Town	vânua	(<i>See Country</i>)
		{ saluar (<i>Pers.</i> shalwar)
		and saruwal (<i>Ar.</i>
Trousers	lâlwu ; sâwâl	{ Sirwal). Jav., <i>seru-</i>
		<i>wal</i> ; Bat., <i>sarawar</i> ;
		Mak., <i>saluwara</i>
True ; quite so	bunâl ; * boenâr	benar (<i>See Lawful</i>)
Trunk ; box	bîlûlâng	(<i>See Box</i>)
Try, to	sûlei sûlei	
Turban ; handker-		
chief	pïis	
Turn, to ; return	mâkbâlik	balik. (<i>See Return</i>)
Turn, to ; roll over	bîng	
		{ penyu. Jav., <i>penyu</i> ;
		Sund., <i>pinyu</i> ; Bat.,
Turtle, a	pïokân	{ <i>ponu</i> ; Mak., <i>pan-</i>
		<i>nyu</i> ; Tag., <i>pagong</i>
		tarang. Bat., <i>taring</i>
Tusk of a boar	tâlîng sîn bâbûi	
Twelve (12)	hângpo tâg dûă	
Twenty (20)	kauhân	
Twice	kâdûă	kadua, second
Twine, to ; twist	mâghibîd	
Twine round, to ;		
wind	sumolîg	
		{ kembar. Jav. and
		Sund., <i>kembar</i> ;
Twins	mâkumbâr	{ Bat., <i>hombar</i> ; Mak.,
		<i>kambara</i> ; Tag.,
		<i>kambal</i>

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Two (2)	dûă	{ dua. Kw., <i>duwi</i> ; Jav., <i>ro</i> ; Sund., Bat. and Bug., <i>duwa</i> ; Mak., <i>ruwa</i> ; Tag., <i>dalawa</i> ; Bis., <i>deha</i> ; Malg., <i>rua</i>
Both	dûădûă ; dûărûă	

U

Udder, an	dûroh	
Ugly	măngĩ dăgbus	
Ulcer	puru puru	puru
Umbrella	*pâyong	payong. (<i>See</i> Parasol)
Uncle	âmăkân ; âmân	
Unconscious	nâpûnûng	
Under	kăbâwâh	bawah. Mak., <i>rawa</i>
Understand, to	măkăhâtĩ	{ mengarti (<i>See</i> Com- prehend)
Undo, to	howôrĩ	
Unfold, to ; unfurl	hukâpĩn	
Unreasonable	wai sebăb	
Unripe	wăllă pâ mătênog	
Unknot, to	ûbârân	
Untangle, to ; clear	năgloemoen	
Until	sumâmpei	
Up ; above	pătăăs ; hătăs	atas (<i>See</i> On)
Upright	tĩndûk	
Upside down	toengkïoen	
Urine	mihi	
Us	kămi	{ kami. <i>Id.</i> in Sund. and Bis. Bat. <i>hami</i>

*English.**Sulu.**Malay.*

V

Vegetables	saiul	{ sayur. Jav. and Sund.
Vein, a	* ūrât	{ <i>sayur</i> ; Day., <i>sayor</i>
Verandah	pântăân ; hâgoă	(See Artery)
Very ; too	hũid ; lândûk ; toed ;	
Village	* kâmpông	{ kampong. <i>Id.</i> in Jav.,
		Sund., Mak. and
		Day. Bat. <i>tampung</i> ;
		Tag., <i>kampun</i>
Vinegar	sûkâk	{ chuka. Sund., <i>chuka</i> ;
		Tag. and Bis., <i>suka</i>
Violate, to ; ravish	dâkupun	
Virgin	dârâh	dara (See Maid)
Visit, to	tumibau	
Voice	suâlă ; tĩngoeg	suara (See Shout)
Volcano	boât nâlúngkâg	
Volume ; book	sûlât ; sũrât	surat (See Book)
Vomit, to	mâksûkâh	

W

Wag the tail, to	mâklâbâd	
Wages	* gâjĩ	{ gaji. Jav. and Day.,
		<i>gajih</i> ; Sund. and
		Mak., <i>gaji</i>
Waist, the	mâhauut	
Wake (another), to	pukauûn	
Wake (oneself), to	bâtik	
Walk, to	panau	
Wall, a	dĩndĩng ; sumau	{ dinding. (See Parti-
		tion)
Want, to ; wish for	mâbaiă	
Wares	ĩndâpopâh	
Warm ; hot	mâpâsso	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Wart, a	ogûd	
Wash clothes, to	daktakan	
Wash, to ; bathe	{ maigo ; mêgo ; *mâkmûndĩ ;	} mandi. Sund., <i>mandi</i>
Wash, to ; clean	ûgâsĩ	
Watch, to	kită kită	
Water	tûbĩg	
Water (salt or brackish)	} tûbĩg mǎâsĩn	
Waterfall		
	tûbĩg mǎholog	
Watermelon	tĩmûn	{ timun and mentimun, cucumber. Jav., <i>ti-</i> <i>mun</i> and <i>ketimun</i> ; Sund. <i>katimun</i> and <i>hantimun</i> ; Bat., <i>ansimun</i> ; Day., <i>tan-</i> <i>timun</i> ; Tag. <i>kati-</i> <i>mun</i>
Wave, a	bombâng	
		{ ombak, gelombang. Jav. and Sund., <i>om-</i> <i>bak</i> ; Bat., <i>umbak</i> ; Mak. and Bug., <i>bom-</i> <i>bang</i> ; Tag. and Bis., <i>hombak</i>
Wave, to	mǎgûyân	{ goyang. Occurs in Jav., Sund., Mak., Day. and Bis.
Wax	tálu	
Wax, Ear-	âtĩh	
Waylay, to	tâpok	
We ; us	kâmu	kami (<i>See Us.</i>)
Weak ; feeble	kaiǎhûn	
Weary	mǎhâpus	
Weather side, the	mǎâbâl	
Weather side, to be on the	} pǎllĩs	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Weather, to	pâsoengen	
Weave, to	mâghâbloen	
Wedding, a	mâgtiâûn	
Wednesday	âdlau âbââ	hari arba'a (<i>Ar.</i>)
Week, a	jûmâât	{ juma'at (<i>Ar.</i>). Jav. and Sund., <i>jamahat</i> ; Mak., <i>juma</i> (<i>See Cry.</i>)
Weep, to	mâktângis	(<i>See Stone.</i>)
Weights	bâtu bâtu	(<i>See Stone.</i>)
West	bârât ; bâgât	{ barat (<i>See North-</i> west)
West, North-	hîlâgă ; hâbâgât	
West, South-	bârât diă	barat daya
Wet	măbăsâh	(<i>See Moist</i>)
When	kâono	
When, At the time	kotikă yeto	{ katika, time. Bat., <i>katika</i> ; Day., <i>katika</i>
Where	hâdiin ; hârîin	
Whet, to	âsâoen	(<i>See Grindstone</i>)
Whichever ; whoever	{ sio sio	
Whip, a	lălâgut	
Whip, to	lăgûtun	
Whistle, to	măgtâghûi	
Who	sio	
Whose	siŭ ; kîusiŭ	
Why	meită	
Wick, a	sûmbuhûn	{ sumbu. Occurs in Jav., Sund., Bat., Mak. and Day. { luas and lawas. Jav. and Sund., <i>lawas</i> (length of time) ; Bat., <i>lawas</i> ; Mak., <i>luwasa</i> lebar
Wide ; spacious	mălŭăs	
Wide ; broad	lêbâg	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Widow ; widower	bâlu	{ balu. Occurs in Bat., Mak., Day., Tag. and Bis.
Wife	ăsâvâ	
Wife, Divorced	bîtuânân	
Win, to	hîmâpus	
Wind	* ângîn	(See Breeze)
Window	pănândanwân	
Wine	* ânggôr	{ anggor. Jav. and Sund., <i>anggur</i> ; Mak., <i>anggoro</i> ; Day., <i>anggor</i>
Wing, a	pik pik	
Wink, to ; wink	kûndâtaun	
Wipe up, to	sâpoîn	(See Broom)
Wire	* kâwât	{ kawat. Jav., Sund. and Day., <i>kawat</i> ; Bat., <i>hawat</i> (See Capacity)
Wit	* âkâl	
With	ibân	
Withered	kumolûs	
Witness	* sâksî	saksi. (See Attest)
Woman	bâbai	
Wood ; timber	kâhûî	kayu. (See Timber)
Wool	bulbul	
World, the	* duniă	{ dunia (<i>Ar.</i>). Jav. and Sund., <i>dunya</i> ; Bat., <i>domiya</i> ; Mak., <i>duniya</i>
Wound	pâlih	
Wound, to	pâlioen	
Wrangle, to	mâgsâgâk	
Wrap up, to	pûtos	
Wreath, a	mâjuntîg	
Wrestle, to	mâgsûntog	
Wring out, to	tâbirân	
Wrist, the	tâtâglaiân	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Write, to	mâksûrât	{ menyurat, from surat. (See Book)
Wrong ; fault	sâk	(See Blame)

Y

Yam	ûpi ; kântâng	{ ubi ; kentang (See Sweet Potato)
Yawn, to	mûngiâwân	
Year, a	ângkâtâhûn	{ tahun. Jav., Sund. and Bat., <i>tahun</i> ; Mak. and Bug., <i>tanug</i> ; Tag., <i>taon</i>
Yellow	biânîng	{ kuning. Jav. and Sund., <i>kuning</i> ; Bat., <i>hunîng</i> ; Mak., <i>kunyi</i>
Yes	hoo	
Yesterday	kăhâpûn	
Yesterday, The day before	{ tâgisâ	
Yesterday morning	kăhâpûn mähimăât	
Yesterday evening	{ kăhâpûn dom ; kâvîi ;	
Yet, Not	wâllâ pâ ; dipâ	
Yield, to ; submit	ďiog-nâ	
Yolk of an egg	polâh-polâh	
You	* kau ; kâmu ; ikau	angkau, kamu, di'kau
Young (animal life)	bâtâk	
Young (fruit)	bârâk	
Your	kaimo ; -mo	